



ВИЧ/СПИД: что это такое?

HIV/AIDS: what is it?

VIH/SIDA: qu'est-ce que cela signifie?



Настоящая публикация подготовлена Международным общественным объединением по научно-исследовательским и информационно-образовательным программам «Развитие» в рамках Глобальной программы УВКБ ООН по проблемам беженцев и ВИЧ/СПИД при содействии Белорусского общества Красного Креста и Центра творчества детей и молодежи «Эврика».



Международное общественное объединение
по научно-исследовательским и информационно-
образовательным программам «Развитие»
220072, Минск, ул. Академическая, 25, комн. 406,
тел./факс (017) 284 00 13, e-mail: evolutio@evolutio.info,
Internet: <http://www.evolutio.info>

Что такое ВИЧ/СПИД?

ВИЧ — вирус иммунодефицита человека.

СПИД — синдром приобретенного иммунодефицита.

ВИЧ — это неизлечимое инфекционное заболевание, при котором поражается и разрушается иммунная система человека.

СПИД — конечная стадия развития ВИЧ-инфекции, последний этап болезни, который сопровождается полным отказом защитных сил организма, инфекционными заболеваниями и злокачественными опухолями.

Люди, заразившиеся ВИЧ-инфекцией, чувствуют себя здоровыми и в течение 5–10 лет могут даже не подозревать, что они заражены. Не зная об этом, они могут передавать болезнь другим.



What is HIV/AIDS?

HIV — Human Immunodeficiency Virus.

AIDS — Acquired Immune Deficiency Syndrome.

HIV is an incurable infectious disease that damages and destroys a person's immune system.

AIDS is the terminal stage of HIV infection, final phase of the disease that is accompanied by a complete failure of immunodeficiencies, infectious diseases and malignant tumors.

HIV-infected people may feel healthy and for 5–10 years may not even suspect that they have been infected. They may transmit the disease to other people without knowing it.

Qu'est-ce que c'est que VIH/SIDA?

VIH — est le virus de l'immunodéficience humaine.

SIDA — est le syndrome d'immunodéficience acquise.

VIH — est une maladie infectieuse incurable qui attaque et détruit le système immunitaire humain.

SIDA est une période finale du VIH, la dernière phase de la maladie qui s'accompagne de la défaillance complète des forces défensives de l'organisme, des maladies infectieuses et des tumeurs malignes.

En ayant contracté le VIH, les gens se trouvent sains et pendant 5–10 ans peuvent même ne pas soupçonner d'être infectés. En ignorant ce fait ils peuvent transmettre la maladie aux autres.





Симптомы

- появление множества увеличенных лимфатических узлов;
- увеличение температуры до 37,5—37,8 °С и сохранение ее в течение длительного времени;
- быстрая необъяснимая потеря веса;
- слабость и утомляемость;
- частые и тяжело протекающие простудные заболевания и вирусные инфекции.

При обнаружении подобных симптомов рекомендуем пройти тестирование на ВИЧ. Такое тестирование можно пройти анонимно в медицинских учреждениях Республики Беларусь.

Symptoms

- many swollen lymph nodes appear;
- fever increases up to 37.5—37.8 °C for a long period of time;
- fast and unexplained weight loss;
- faintness and fatigue;
- persistent and severely proceeded flues and virus infections.

In case similar symptoms appear it is recommended to test for HIV. It is possible to be anonymously tested for HIV in the medical institutions of the Republic of Belarus.

Manifestations

- la survenue de nombreux lymphonœuds augmentés de volume;
- l'augmentation de la température jusqu'à 37.5—37.8 °C durant la longue période;
- la perte de poids rapide et inexplicable;
- la faiblesse et la fatigue;
- les maladies et les infections virales fréquentes et pénibles.

Lors de la découverte de tels symptômes on recommande de faire un test du VIH. On peut passer ce test anonymement dans les établissement médicaux de la République de Bélarus.



ВИЧ передается при:

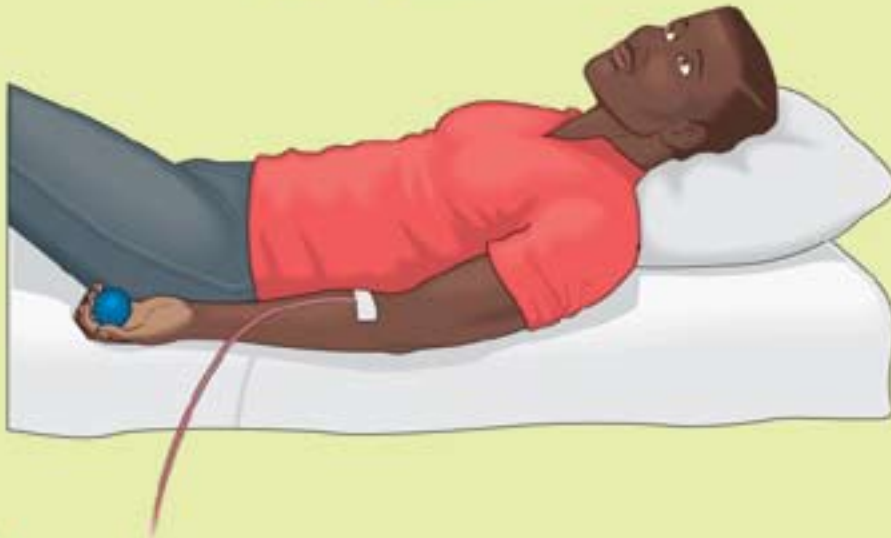
- переливании крови с использованием инфицированной крови и ее компонентов;
- использовании нестерильных шприцев, игл, хирургических, стоматологических и парикмахерских инструментов;
- сексуальных контактах без использования презерватива;
- от матери к ребенку во время беременности, родов или кормления грудью.

HIV can be transmitted through:

- blood transfusion with contaminated blood and its products;
- by using contaminated syringes, needles, surgical, dental and hairdresser's instruments;
- sexual contacts without condoms;
- from an infected mother to her child during pregnancy, childbirth and breastfeeding.

Le VIH se transmet lors de:

- pendant la transfusion sanguine avec le sang infecté et ses composants;
- lors de l'utilisation des seringues, des aiguilles, des instruments de chirurgie, de stomatologie et de coiffure non stérilisés;
- pendant les contacts sexuels sans l'usage du préservatif;
- de la mère à l'enfant pendant la grossesse, l'accouchement ou l'allaitement.



Как предотвратить заражение?

- использовать проверенную кровь и ее компоненты;
- избегать повторного применения шприцев, игл, хирургических, стоматологических и парикмахерских инструментов;
- пользоваться индивидуальными инструментами для гигиенических процедур (бритья, маникюра и т. д.);
- избегать случайных половых связей;
- использовать презервативы во время половых контактов.

How to prevent transmission?

- use blood and blood products that were tested for HIV;
- avoid reutilization of syringes, needles, surgical, dental and hairdresser's instruments;
- use personal instruments for hygienic procedures (shaving, manicure, etc.);
- avoid occasional sexual contacts;
- use condoms during sexual contacts.

Comment prévenir la contamination?

- utiliser le sang contrôlé et ses composants;
- éviter la réutilisation des seringues, des aiguilles, des instruments de chirurgie, de stomatologie et de coiffure;
- utiliser les instruments individuels pour les procédures hygiéniques (le rasage, la manucure etc.);
- éviter les rapports sexuels accidentels;
- utiliser les préservatifs lors des contacts sexuels.





ВИЧ не передается при:

- использовании общей посуды, через пищу и воду;
- использовании одной ванной комнаты, бассейном, общим туалетом;
- рукопожатиях, дружеских поцелуях;
- кашле и чихании;
- нахождении рядом с инфицированным человеком;
- укусах насекомых, домашних и диких животных.

HIV-virus is not transmitted by:

- sharing utensils, through food and water;
- sharing bathroom, swimming pool, toilet;
- handshake, friend kissing;
- coughing and sneezing;
- being near an infected person;
- bites of insects, domestic and wild animals.

Le VIH ne se transmet pas lors de:

- l'usage de la vaisselle commune ni par la nourriture et l'eau;
- l'usage de la salle de bain commune, de la piscine, des W.C. communs;
- les serrements de main, les bises amicales;
- la toux et l'éternuement;
- le voisinage avec un homme infecté;
- les piqûres des insectes, les morsures des animaux domestiques et sauvages.

Телефон для консультаций по проблеме ВИЧ/СПИД:

Phone number for consultations on HIV/AIDS:

Accueil téléphonique pour les consultations sur le problème VIH/SIDA:

(017) 227 67 03



اچ آی وی بطوری آتی انتقال داده میشود

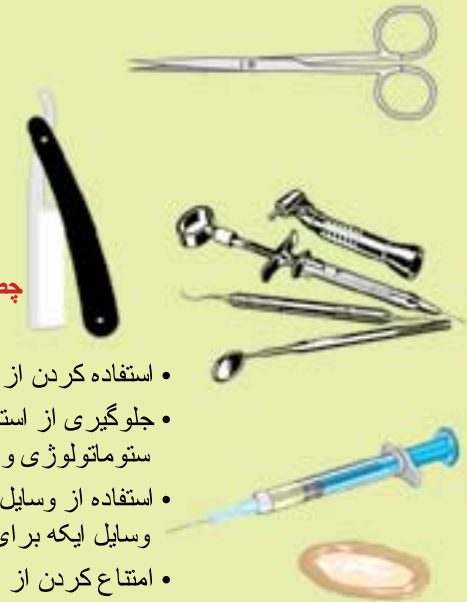


- انتقال خون با استفاده از خون آلوده و فرآورده های خونی آن؛
- استفاده از پیچکاری، سوزن، وسایل سلمانی، ستوماتولوژی و جراحی تعقیم نشده؛
- عدم استفاده از کاندوم (پوقانه) در تماسهای جنسی؛
- از مادر به طفل در زمان حاملگی، زایمان و شیردادن.

چطور ویروس انتقال داده نمی شود

- اچ آی وی انتقال داده نمیشود:
- با استفاده از ظروف مشترک، از طریق غذا و آب؛
- با استفاده از حمام مشترک، حوض و بیت الخلا عمومی؛
- قول دادن و بوسه های دوستانه؛
- در اثر سرفه کردن و عطسه زدن؛
- در وقت قرار داشتن در پهلوی انسان آلوده به مرض؛
- در اثر نیش زدن حشرات، حیوانات اهلی و وحشی.

چطور از انتقال مرض جلوگیری کرد



- استفاده کردن از خون کنترل شده و فرآورده های آن؛
- جلوگیری از استفاده مجدد پیچکاری، سوزن و وسایل سلمانی، ستوماتولوژی و جراحی؛
- استفاده از وسایل شخصی برای انجام حفظالصحه (ماشین ریش، وسایل ایکه برای تزئین و اصلاح ناخن استفاده میشود و غیره؛
- امتناع کردن از ارتباطات جنسی غیر متقربه؛
- استفاده کردن از کاندوم (پوقانه) در اتنای تماس جنسی.

تلفون برای مشوره در موردی مشکل اچ آی وی؟ ایدز:

(017) 227 67 03





اچ آی وی / ایدز چیست؟

اعلایم

- بوجود آمدن بسیار زیاد از غده مای بزرگ شده ای لنفی؛
- بالا رفتن درجه حرارت بدن تا 37,5-37,8 درجه، بدون توجیه؛
- وزن باختن زیاد و بدون علت؛
- کسالت و وضعیفی؛
- سرماخورده گی پایدار و وخیم همراه با عفونتهای ویروسی؛
- در صورت پدیدار آمدن اینچنین اعلایم، به شما توسعه میکنیم که خود را امتحان به خاطری اچ آی وی کنید. این چنین امتحان را میتوانید به طوری محرم در موسسات طبی جمهوری بیلا روسیه انجام دهید.

اچ آی وی - ویروس نقص ایمنی انسانی

ایدز - اعلایم نقص ایمنی اکتسابی انسانی

اچ آی وی - یک مرض غیر قابل تداوی ساری بوده، که توسط آن سیستم دفاعی انسان تخریب و مبتلا میشود.

ایدز - مرحله آخری تکامل اچ آی وی عفونی میبا شد، آخرین مرحله مرض که با مختل شدن سیستم دفاعی بدن همراه بوده، باعث عفونت مای مختلف و سرطان ما میشود.

کسانیکه مبتلا به اچ آی وی عفونی شده اند، فکر میکنند که سالم هستند و در طول 5 تا 10 سال، نمیتوانند که حدس بزنند که آنها مبتلا شده اند. با ناهمیده گی از آلوده گی میتوانند که بیماری را به دیگران انتقال بدهند.





اچ آی وی / ایدز چیست؟